

# GYS Pack

650 / 810



## FR Sommaire

Description générale.....	2
Mode démarreur .....	2
Mode chargeur.....	2
Prise allume cigare .....	3
Non garantie de la batterie .	3
Protections .....	3
Conseils et avertissements .	3
Certificat de Garantie .....	3
Attestation De conformité .....	14

## EN Contents

General description.....	4
Starter mode .....	4
Charger function .....	4
Cigare lighter socket.....	5
No warranty for the battery	5
Protections .....	5
Advices and warnings .....	5
Declaration of conformity..	14

## DE Einhalt

Gerätebeschreibung.....	6
Startfunktion .....	6
Ladefunktion .....	6
Zigarettenanzünderanschluss7	
Nicht garantierte Batterie ...	7
Schutzfunktionen.....	7
Hinweise und Warnungen ...	7
Konformitätserklärung .....	14

ES P : 8-9

GR P : 10-11

RU P : 12-13

*Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instruction. Conserver le pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.*

## DESCRIPTION GENERALE

Ce démarreur autonome est destiné au démarrage des véhicules équipés d'une batterie de 12 V au plomb.

GYSPACK fonctionne grâce à une batterie haute performance. Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de sa batterie interne, il est impératif de raccorder le GYSPACK au secteur et de positionner le coupe batterie sur OFF après chaque utilisation. Il est conseillé de le laisser brancher jusqu'à la prochaine utilisation.

## UTILISATION EN MODE DEMARREUR

### 1- Tester la batterie

Avant chaque démarrage, tester la batterie : Appuyer sur le bouton test  le résultat s'affiche :



**OK** Voyant vert : *La batterie est chargée. Démarrage possible*



Voyant orange : *Il est fortement conseillé de recharger avant utilisation.*



Voyant rouge : *A recharger obligatoirement. Attention ne jamais utiliser l'appareil lorsque le voyant rouge s'allume.*

### 2- Démarrage d'un véhicule

1 - Laisser le coupe-batterie sur OFF.

2 - Mettre la pince rouge au +, et la pince noire au -.



Si un signal sonore intervient, vous avez fait une inversion de polarité.

Dans ce cas, déconnecter et reconnecter les pinces en respectant la polarité.

3 - Mettre le coupe-batterie sur ON.

4 - Démarrer le véhicule.

5 - Mettre le coupe-batterie sur OFF, puis débrancher le GYSPACK.

En règle générale, un démarrage demande 400 à 500 A.



Dans le cas où il y a besoin de plusieurs tentatives, espacer les démarrages.

Un véhicule qui ne démarre pas peut avoir un problème autre qu'une batterie en mauvaise état : alternateur, bougie de préchauffage,...

## UTILISATION EN MODE CHARGEUR (POUR RECHARGER LA BATTERIE INTERNE)

• Connecter le chargeur à l'alimentation secteur 230V 50/60Hz.

• Les 3 voyants rouge, orange et vert indiquent l'état de charge de la batterie interne :



Le voyant rouge s'allume lors de la connexion de la batterie et indique que la charge est en cours.



Le voyant orange indique une phase de régulation il reste moins de 2 h de charge



**OK** Le voyant vert s'allume lorsque la batterie est chargée.

Il est conseillé de maintenir le GYSPACK branché sur le secteur pour que le chargeur intégré gère la batterie interne afin d'éviter qu'elle s'endommage.

Nb : Si l'appareil reste plus de 24h en charge (voyant rouge, orange allumé), arrêtez la charge. La batterie interne de votre GYSPACK est endommagée.



## PRISE ALLUME CIGARE

---

Elle peut servir aux utilisations suivantes :

- Brancher une baladeuse (fusible 15 A)
- Maintenir et sauvegarder les mémoires d'un véhicule. Attention, vérifier au préalable que la consommation n'excède pas le calibre du fusible (risque d'échauffement des câbles).

Il est interdit de recharger le booster à l'aide de la prise allume cigare. Utiliser ce cordon uniquement pour des consommations très faibles.

## NON GARANTIE DE LA BATTERIE

---

Le Gyspack contient une batterie haute performance, qui a impérativement besoin d'être rechargée après chaque utilisation. Dans le cas du non respect de cette règle, la batterie sous 24 heures subit une décharge profonde et se sulfate ; ce qui la détériore de manière irréversible. Pour cette raison la batterie des GYSPACK, onéreuse, est exclue de la garantie.

## PROTECTIONS

---

Votre appareil a été conçu avec un maximum de protections :

- Les pinces de démarrage sont isolées.
- Il est protégé par deux fusibles 200A (ref. 054547) (650 : 1x200A, 810 : 2x200A)
- Protection thermique : le transformateur du chargeur de votre appareil est protégé par un thermostat (refroidissement : environ ¼ d'heure).

## CONSEILS ET AVERTISSEMENTS

---

- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
  - Recharger le GYSPACK dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
  - L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.
  - Examiner le GYSPACK régulièrement, en particulier le câble, la fiche et l'enveloppe, pour détecter tout dommage. Si le GYSPACK est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
  - Si le câble d'alimentation est endommagé ou si le fusible interne est fondu, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
  - Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Cet appareil est livré avec une prise de type CEE 7/7.
  - L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapées sans surveillance.
  - Il doit être relié à une prise 230 V avec terre.

## CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE

---

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).  
En cas de panne, retournez l'appareil à la société GYS (port dû refusé), en y joignant :
  - Le justificatif d'achat daté (facture, tickets de caisse...)
  - Une note explicative de la panne.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges- BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75 - Tél: +33 (0)2 43 01 23 68


*Congratulations for the selection of this product, which has been designed with great care. To get the best use of it, please read carefully the following instructions. Keep this instruction manual safe, you may want to read it again later.*

## GENERAL DESCRIPTION

This autonomous starter is intended for the starting of the vehicles equipped with a 12 V battery. GYSPACK functions thanks to a battery high performance. For an appropriate use of the machine and a longer life cycle of its internal battery, it is essential to connect the GYSPACK to the sector and to position the battery on OFF after each use. It is recommended to leave it connected to the mains until further use

## USE IN A STARTER MODE

### 1- Test the battery

Test the battery before each use: press on the button test  the result is posted:



**OK** Green indicator: The battery is charged. Possible starting.



Orange indicator: It is strongly advised to reload before use.



Red indicator: obligation to reload. Warning: never use the machine when the red indicator lights on.

### 2- Starting of a vehicle

1 - Leave the battery switch on OFF.

2 - Put the red grip at +, and the black grip at -.



When you hear a signal sound, you made an inversion of polarity.

In this case, disconnect and connect again the grips by respecting the polarity.

3 - Put the battery switch in ON position.

4 - Start on the vehicle.

5 - Put the battery switch on OFF, then disconnect the GYSPACK.

In general, a starting requires 400 to 500 A.

In case of several attempts, wait for a while before starting again.



A vehicle which does not start, can have a problem other than a battery discharge: alternator, plug preheating,...

## USE IN A CHARGER MODE (FOR INTERNAL BATTERY)

• Connect the charger to the power pack 230V 50/60Hz.

• The 3 lights red, orange and green show the state of the internal battery charge:



The red indicator lights when the connection to the battery is done and shows that the charge is in process.



The orange indicator indicates a regulation phase, it remains less than 2 H of load.



**OK** The green indicator lights when the battery is charged.

It is recommended to leave the GYSPACK connected to the mains: the integrated charger will prevent any damage to the internal battery.

Nb: If the device stays more than 24 h in charge (red, orange light on), stop the charge. The internal battery of your GYSPACK is damaged.



## **CIGAR LIGHTER SOCKET**

---

- It can be used for the following uses :
  - To connect a portable lamp (fusible 15.A)
  - To maintain and save the memories of the vehicle. Warning : check before that the consumption does not exceed the fuse gauge (risk of cables heating).

It is forbidden to reload the booster using the cigar lighter socket. It must be used only for very low consumptions.

## **NO WARRANTY FOR THE BATTERY**

---

Gyspack contains a high performance battery, which has to be reloaded after each use. If this condition is not respected, within 24 h the battery faces a major discharge and get sulphated. This cause the deterioration of the battey.

For this reason, the battery of the Gyspack, which is expensive, is not under warranty.

## **PROTECTIONS**

---

Your product has been developed with a maximum of protections.

- The grips of starting are insulated.
- This device is protected by two 200A fuses (ref. 054547) (650 : 1x200A, 810 : 2x200A).
- Thermal protection: the battery transformer of the product is protected by a thermal switch (cooling: about ¼ h).

## **ADVICES AND WARNINGS**

---

- Choose a sheltered room with appropriate airing.
- Reload the gyspack in an aired place and avoid to make sparks.
- The charger must be installed so that the mains plug is accessible.
- Check regularly the GYSPACK, specially the power cord, the plug and the case, to detect any damage. If the GYSAPCK is damaged, it must not be used before reparation.
- In case the power cord is damaged or if the internal fuse has blown, be sure to stop using it at once. Sent it to nearby appoint repair center that is authorized by manufacturer in order to avoid any danger.
- Do not open the product. All modification or attempt of modification not done by a technician of GYS can lead to the cancellation of the warranty of the product and of the responsibility of the firm GYS on this product.
- Separate collection required - Do not throw in a domestic dustbin.
- The machine is delivered with a socket type CEE 7/7.
- The charger must not be used as toy by young children, or used by young children or disabled persons without any supervision.
- It must be connected to a ground socket 230 V.



Wir freuen uns, dass Sie sich für ein Markengerät der Firma GYS entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen.  
Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

## GERÄTEBESCHREIBUNG

Das GYPACK 610/810 verfügt über eine interne Hochleistungsbatterie und ist für den Start von Fahrzeugen mit einer 12V Bleibatterie mit flüssigem Elektrolyt konzipiert.

**Hinweis:** Um die Haltbarkeit der internen Batterie zu verlängern, achten Sie darauf, dass das GYPACK nach jedem Gebrauch ans Stromnetz angeschlossen wird und bis zur nächsten Benutzung angeschlossen bleibt.  
Bitte beachten Sie die Polung der Startklemmen.

## STARTFUNKTION

### Batterietest

Vor jedem Start muss die interne Batterie getestet werden. Drücken Sie hierzu auf die Testtaste:



**OK** Grüne Anzeige: Die Batterie ist aufgeladen. Start ist möglich.



Orange Anzeige: Es wird empfohlen, die Batterie vor der Anwendung wieder aufzuladen.



Rote Anzeige: Die Batterie muss unbedingt aufgeladen werden!  
**Achtung!** Benutzen Sie das Gerät nie, wenn die rote Anzeige leuchtet.

### Startfunktion

1. Stellen Sie den Batterieschalter auf Position „OFF“
2. Verbinden Sie die rote Klemme mit dem „+“ Pol und die schwarze Klemme mit dem „-“ Pol der Batterie  
**Achtung!** Ertönt ein akustisches Signal, haben Sie die Polarität vertauscht. Klemmen Sie in diesem Fall die Zangen ab und verbinden Sie mit den entsprechenden Polen.
3. Stellen Sie nun den Batterieschalter auf Position „ON“
4. Starten Sie das Fahrzeug
5. Stellen Sie den Batterieschalter zurück auf „OFF“ und schalten Sie das Gerät aus.

**Hinweis:** Begrenzen Sie die Startzeit auf ca. 6 Sekunden und pausieren Sie zwischen den Versuchen jeweils ca. 3 Minuten, damit sich die Batterie erholen kann.

**Achtung!** Startet der Motor nicht, muss dies nicht unbedingt an der Batterie liegen. Andere Gründe können Verbraucher wie: Wechselstromgenerator, Anlassglühkerze, ... sein.  
In der Regel wird für einen Startversuch eine Spannung von 400 bis 500 A benötigt.

### Ladefunktion (für die interne Batterie)

- Schließen Sie das Ladegerät des GYPACK AUTO an ein 230V 50/60 Hz Stromnetz an:

- Rote, orange und grüne Anzeigen dokumentieren den Ladezustand:



Die rote Anzeige zeigt den Ladevorgang an. Sie leuchtet auf, sobald die Batterie angeschlossen ist



Orange Leuchte: Es verbleiben weniger als 2 Stunden bis zum Ladende (Regulierungsphase)



**OK** Die grüne Anzeige leuchtet auf, sobald die Batterie aufgeladen ist

- Nach Ladeende muss das Ladegerät vom Stromnetz abgesteckt werden.

**Hinweis:** Nach einer Ladedauer von 24 Stunden (orange Anzeige leuchtet auf) ist Ihre Batterie nicht mehr ladefähig und der Ladevorgang muss gestoppt werden!



## ZIGARETTENANZÜNDERANSCHLUSS

---

Der Zigarettenanzünderanschluss kann für die folgenden Anwendungen benutzt werden:

- Anschluss einer Handleuchte (12V, abgesichert mit 15A)
- Datensicherung

Hinweis: Achten Sie darauf, dass der Stromverbrauch nicht größer als der zulässige Verbrauchsstrom ist (die Kabel können überhitzen).

**Achtung!** Benutzen Sie den Zigarettenanzünder nicht, um Ihr Auto zu starten! Verwenden Sie diesen Anschluss nur für Geräte mit geringem Stromverbrauch.

### Garantiehinweise für die interne Batterie

---

Das GYSPACK enthält eine interne Hochleistungsbatterie, die nach Benutzung des Gerätes unbedingt aufgeladen werden muss. Andernfalls kann sich die Batterie stark entladen und sulfatieren, was zu irreparablen Schäden führen kann.

Zudem kann sich die Batteriebensdauer verkürzen, falls die Batterie über einen längeren Zeitraum entladen gelagert wird.

**Achtung!** Die interne Bleibatterie ist von der Garantie ausgeschlossen! Um die Haltbarkeit des Gerätes zu verlängern, achten Sie darauf, immer die Vorgaben einzuhalten.

## SCHUTZFUNKTIONEN

---

Ihr Produkt wurde mit einer Vielzahl von Schutzfunktionen ausgestattet:

- Die Batterieanschlussklemmen sind isoliert aufgebaut.
- 200A Schmelzsicherung (ref 054547, 650: 1x200A, 810 2x200A)
- Überhitzungsschutz: Der Transformator dieses Produktes besitzt einen Thermoschalter, der das Gerät bei der Gefahr der Überhitzung abschaltet (Abkühldauer: ca. 15min)

## HINWEISE UND WARNUNGEN

---

- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während des Ladens für gute Belüftung.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Beachten Sie die Anschlussreihenfolge.
- Achten Sie während des Ladens auf einen sicheren Stand des Gerätes und einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Ladegerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Ladegerät und/oder Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen die Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Ihr Gerät ist ein Produkt für die getrennte Entsorgung. Werfen Sie es daher nicht in den Hausmüll.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

---

- Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.
- **Ausschluss:**
- Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die infolge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z. B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.
- Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

*Le felicitamos por la selección de nuestro producto, el cual fue diseñado con el mayor cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, por favor lea muy atentamente las indicaciones siguientes. Consérvalas para poder leerlas de nuevo si es necesario.*


## GENERAL DESCRIPCIÓN


Este arrancador autónomo fue concebido para arrancar los vehículos dotados de una batería de 12V al plomo. GYSPACK funciona con una batería de alto rendimiento. Para un buen funcionamiento del aparato y para preservar la duración de vida de su batería interna, es imperativo conectar el GYSPACK a la red eléctrica y colocar el interruptor de la batería al OFF después de cada utilización.

Dejarlo conectado hasta la próxima utilización.

## UTILIZACION EN MODO ARRANCADOR

### 1- Test de batería

Antes de cada arranque: apretar el botón test  el resultado aparece:

 **OK** Señal verde: La batería está cargada. Arranque posible.

 Señal naranja: Es fuertemente aconsejado cargar la batería antes de utilizarla.

Señal roja: Cargar la batería. Atención: no utilizar el aparato al ver la señal roja encendida.

### 2- Arranque del vehículo

1 – Dejar la batería en la posición OFF

2 – Poner la pinza roja en el +, y la pinza negra en el -



Una señal sonora advierte de una inversión de polaridades.

En este caso, desconectar y reconectar las pinzas respetando la polaridad.

3 – Girar el interruptor de la batería hacia ON

4 – Arrancar el vehículo

5 – Girar el interruptor de la batería hacia OFF, luego desconectar el GYSPACK

Cantidad de arranque:

En general, un arranque pide unos 400A / 500 A

 En caso de que se necesiten varias tentativas, esperar un poco antes de arrancar de nuevo.

Un vehículo que no arranca puede tener otros problemas que una batería en mal estado: alternador, bujía de precalentamiento...

## UTILIZACIÓN EN MODO CARGADOR (PARA CARGAR LA BATERIA INTERNA)

• Conectar el cargador a la red eléctrica 230V 50/60Hz.

• Las 3 señales roja, naranja y verde indican el estado de carga de la batería interna:



La señal roja se enciende al conectar la batería e indica que la batería está cargándose.



La señal roja indica una fase de regulación, queda menos de 2 horas de carga.



**OK** La señal roja se enciende cuando la batería está cargada.

Es aconsejado mantener el GYSPACK conectado a la red eléctrica para que el cargador integrado gestione la batería sin dañarla.

Nb: Si el aparato queda más de 24h en carga (señal roja o naranja encendida), parar la carga. La batería interna de su GYSPACK está deteriorada.





## ENCHUFE DEL ENCENDEDOR

---

- Puede servir para las utilizaciones siguientes :
  - Conectar una lámpara transportable (fusible de 15.A)
  - Mantener y salvaguardar las memorias de un vehículo. Cuidado : comprobar previamente que el consumo no exceda el calibre del fusible (riesgo de calentamiento de los cables).

Es prohibido cargar el Booster ayudándose del enchufe del encendedor. Utilizar este cordón solo para consumos muy débiles.

## BATERÍA SIN GARANTIA

---

El Gyspack está dotado de una batería de alto rendimiento, que necesita imperativamente ser cargada después de cada utilización. En caso de no respeto de esta regla, la batería en un intervalo de 24 horas sufre una descarga profunda y se sulfata; lo que la deteriora de manera irreversible.

Por esta razón la batería de los GYSPACK, onerosa, está excluida de la garantía.

## PROTECCIONES

---

Este producto fue concebido con protecciones máximas.

- Las pinzas de arranque están aisladas.
- Este aparato es protegido por dos fusibles de 200A (ref. 054547) (650 : 1x200A, 810 : 2x200A)
- Protección térmica : el transformador del aparato está protegido por un termostato (enfriamiento : +/- ¼ hora)

## CONSEJOS Y ADVERTENCIAS

---

- Elegir un lugar cubierto, suficientemente aireado o especialmente acondicionado.
- Cargar en un lugar bien ventilado y no producir chispas en los alrededores del aparato
- Se debe colocar el cargador de tal manera que las conexiones sean accesibles.
- Comprobar regularmente el cargador, en particular el cable, el enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si el cargador de batería está averiado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Si el cable de alimentación está dañado o si el fusible está fundido, tiene que ser remplazado por el fabricante, su servicio postventa o una persona con competencia similar, para evitar cualquier peligro.
- No abrir el producto. Cualquier modificación que no estuviera hecha por un técnico de la empresa GYS puede acarrear la pérdida de garantía, quedando la empresa GYS exenta de cualquier responsabilidad sobre él mismo.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva - No echar en un contenedor domestico.
- Este aparato está entregado con una toma de tipo CEE 7/7.
- No se puede utilizar el aparato como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.
- Debe conectarse a una toma de tierra de 230 V.



Συγχαρητήρια για την επιλογή αυτού του προϊόντος .Για να εκμεταλλευτείτε πλήρως τις δυνατότητές του διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσεως. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσεως σε ασφαλές μέρος για μελλοντική χρήση.

## ΓΕΝΙΚΑ

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εκκίνηση οχημάτων που διαθέτουν μπαταρία τάση 12V .Ο GYSPACK είναι εφοδιασμένος με μπαταρία υψηλής ποιότητας και απόδοσης. Για την σωστή λειτουργία και επιμήκυνση της διάρκειας ζωής της μπαταρίας του όταν δεν χρησιμοποιείται ο εκκινητής θα πρέπει να είναι συνδεδεμένος στην παροχή τροφοδοσίας και ο διακόπτης λειτουργίας να είναι στη θέση OFF. Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται συνιστάται να είναι συνδεδεμένη στην παροχή τροφοδοσίας.

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

### 1- Έλεγχος της μπαταρίας του εκκινητή

Ελέγχετε την κατάσταση της μπαταρίας του εκκινητή πριν από κάθε χρήση: Πατήστε το κουμπι ελέγχου



**OK**

Πράσινο LED: Η μπαταρία είναι φορτισμένη και ο εκκινητής μπορεί να χρησιμοποιηθεί



Πορτοκαλί LED: Η μπαταρία είναι μερικώς αποφορτισμένη και συνιστάται η φόρτιση της πριν από την χρήση



Κόκκινο LED: Η μπαταρία είναι αποφορτισμένη και θα πρέπει υποχρεωτικά να φορτιστεί. Προσοχή: Μην χρησιμοποιείτε τον εκκινητή εάν το κόκκινο LED είναι αναμμένο

### 2- Εκκίνηση οχήματος

1 - Τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας στην θέση OFF

2- Συνδέστε τον κόκκινο ακροδέκτη στον θετικό (+) πόλο της μπαταρίας και τον μαύρο ακροδέκτη στον αρνητικό πόλο (-).



Σε περίπτωση αντιστροφής πολικότητας των ακροδεκτών θα ακουστεί ένας προειδοποιητικός ήχος. Αποσυνδέστε τους ακροδέκτες και συνδέστε σωστά.

3 – Τοποθετήστε τον διακόπτη λειτουργίας στην θέση ON

4 – Εκκινήστε το όχημα γυρνώντας την μίζα

5 – Στην συνέχεια τοποθετήστε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση OFF και έπειτα αποσυνδέστε τους ακροδέκτες

Γενικώς ,για την εκκίνηση ενός οχήματος απαιτούνται 400 έως 500 A



Στην περίπτωση αρκετών προσπαθειών εκκίνησης, περιμένετε για λίγο μέχρι την επόμενη προσπάθεια .

Εάν το όχημα δεν μπορεί να εκκινηθεί τότε πιθανότατα να μην οφείλεται στην μπαταρία του αλλά σε κάποιο άλλο ηλεκτρολογικό πρόβλημα όπως:δυναμό,μπουζί....

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΕΚΚΙΝΗΤΗ

• Συνδέστε τον εκκινητή στην παροχή τροφοδοσίας (230V-50/60Hz)

• Τα 3 LED:κόκκινο, πορτοκαλί και πράσινο δείχνουν την κατάσταση φόρτισης:




Όταν συνδέσετε τον εκκινητή στην παροχή τροφοδοσίας το κόκκινο LED ανάβει και δείχνει ότι η φόρτιση βρίσκεται σε εξέλιξη.



Το πορτοκαλί LED δείχνει ότι η φόρτιση βρίσκεται στο στάδιο ολοκλήρωσης και παραμένει αναμμένο για λιγότερο από 2 ώρες .



 **OK** Το πράσινο LED ανάβει όταν η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί.  
Όταν ο εκκινητής GYSPACK δεν χρησιμοποιείται να είναι συνδεδεμένος στην παροχή τροφοδοσίας: ο εξελιγμένος φορτιστής του φορτίζει και συντηρεί την εσωτερική μπαταρία μεγιστοποιώντας έτσι την διάρκεια ζωής και την αποδοτικότητα της

Σημείωση: Εάν ο εκκινητής παραμείνει στην διαδικασία φόρτισης για διάστημα μεγαλύτερο των 24 ωρών (το κόκκινο ή το πορτοκαλί LED είναι αναμμένο) τότε θα πρέπει να σταματήσετε την φόρτιση. Η μπαταρία του εκκινητή είναι κατεστραμμένη.

## ΦΙΣ ΑΝΑΠΗΤΗΡΑ

- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τις παρακάτω λειτουργίες:
    - Για να συνδέσετε μία φορητή λάμπα (ασφάλεια 15A)
    - Για να διατηρήσετε και να προστατέψετε τις ηλεκτρονικές αποθηκευμένες ρυθμίσεις ενός οχήματος (π.χ. όταν πρόκειται να αντικαταστήσετε την μπαταρία του)
- Απαγορεύεται να φορτίσετε τον εκκινητή από το φις του αναπητήρα. Το συγκεκριμένο φις χρησιμοποιείται μόνο για την τροφοφορία συσκευών 12V με πολύ μικρή κατανάλωση.

## Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΤΟΥ ΕΚΚΙΝΗΤΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΤΑΙ ΑΠΟ ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο εκκινητής Gyspack είναι εφοδιασμένος με μπαταρία υψηλής ποιότητας και απόδοσης, η οποία θα πρέπει να φορτίζεται μετά από κάθε χρήση. Εάν δεν εφαρμοστεί τότε μέσα σε 24 ώρες η μπαταρία θα υποστεί σημαντική αποφόρτιση και θα θειικωθεί. Κάτι τέτοιο θα οδηγήσει στην καταστροφή της μπαταρίας. Για το λόγο αυτό η μπαταρία δεν καλύπτεται από εγγύηση.

## ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΗΣΤΙΚΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

- Ο εκκινητής έχει κατασκευαστεί για να παρέχει την μέγιστη προστασία.
- Οι ακροδέκτες είναι μονωμένοι.
  - Αυτή η συσκευή προστατεύεται από δύο ασφάλειες 200 A (κωδ. 054547) (650 : 1x200A, 810 : 2x200A)
  - Θερμική προστασία: ο μετασχηματιστής της μπαταρίας προστατεύεται από θερμικό διακόπτη (χρόνος αποκατάστασης: περίπου 15 λεπτά).

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Ο εκκινητής να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους εσωτερικούς χώρους
- Η φόρτιση του εκκινητή να γίνεται σε καλά αεριζόμενους χώρους . Αποφύγετε χώρους όπου υπάρχουν σπινθήρες .
- Όταν συνδέσετε τον εκκινητή στην παροχή τροφοδοσίας βεβαιωθείτε ότι το φις τροφοδοσίας του είναι εύκολα προσβάσιμο .
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο τροφοδοσίας φθαρεί ή αν καεί η εσωτερική ασφάλεια, πρέπει να σταματήσετε να το χρησιμοποιείτε αμέσως. Να το στείλετε στον προμηθευτή σας για επισκευή προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος
- Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε, τροποποιήσετε ή επισκευάσετε τον εκκινητή διότι σ' αυτήν την περίπτωση δεν θα ισχύει η εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη.
- Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα .Ανακυκλώστε σε ειδικούς υποδοχείς.
- Ο εκκινητής παραδίδεται με φις τύπου CEE 7/7.
- Η παροχή τροφοδοσίας (230V-50/60Hz) θα πρέπει να έχει διαπιστωμένα καλή γείωση.



Благодарим вас за выбор этого аппарата, разработанного нами с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее, чтобы при необходимости перечитать.


## ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Это автономное пусковое устройство предназначено для запуска автомобилей со свинцовым 12-вольтовым аккумулятором.

GYSPACK функционирует благодаря высокотехнологичному аккумулятору. Для того, чтобы аппарат нормально работал, а также для продления срока службы внутреннего аккумулятора, совершенно необходимо подсоединять GYSPACK к сети и отключать аккумулятор (ставить переключатель в положение OFF) после каждого использования. Мы настоятельно советуем оставлять аппарат подключенным к сети до следующего использования.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАПУСКА

### 1- Протестируйте аккумулятор

Перед каждым запуском протестируйте аккумулятор : Нажмите на кнопку test  результат афишируется :



**OK** Зеленый индикатор : *Аккумулятор заряжен. Запуск возможен*




Оранжевый индикатор : *Настоятельно советуется зарядить перед использованием*



Красный индикатор : *Обязательно зарядить. Внимание: никогда не используйте аппарат, когда загорается красный индикатор.*

### 2- Запуск автомобиля


- 1 - Оставьте выключатель аккумулятора на OFF
- 2 - Подсоедините красный зажим к +, а черный зажим к -

 Если раздается звуковой сигнал, то произошла инверсия полярностей. В этом случае отсоедините зажимы и подсоедините их заново, соблюдая полярность.

- 3 - Поставьте выключатель аккумулятора в положение ON
- 4 - Заведите автомобиль
- 5 - Поставьте выключатель аккумулятора в положение OFF, затем отсоедините GYSPACK

Количество запусков

Как правило, каждый запуск требует от 400 до 500 А

 Если требуется несколько попыток, соблюдайте интервалы между запусками. Если автомобиль не заводится, то причина может быть не в аккумуляторе, а в чем-то ином : в альтернаторе, в свечах ...

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В РЕЖИМЕ ЗАРЯДКИ (ДЛЯ ЗАРЯДКИ ВНУТРЕННЕГО АККУМУЛЯТОРА)

- Подключите зарядное устройство к сети 230В 50/60Гц.
- 3 индикатора (красный, оранжевый и зеленый) указывают состояние заряженности внутреннего аккумулятора :



Красный индикатор загорается в момент подключения аккумулятора и указывает, что идет зарядка.



Оранжевый индикатор указывает этап регулирования, остается заряжаться менее 2-х часов



**OK** Зеленый индикатор загорается, когда аккумулятор заряжен.



Мы советуем оставлять GYSPACK подключенным к сети чтобы внутренний зарядник регулировал внутренний аккумулятор во избежание его повреждения.

Nb : Если цикл зарядки продолжается более 24 часов (горит красный, оранжевый индикатор), остановите зарядку. Поврежден внутренний аккумулятор аппарата GYSPACK.

## **ГНЕЗДО ДЛЯ ПРИКУРИВАТЕЛЯ**

---

Оно может служить для следующих применений :

- Подключение переносной электролампы (плавкий предохранитель 15 A)
- Сохранение памяти настроек автомобиля. Внимание: заранее проверьте, что потребление не превышает максимально допустимое значение плавкого предохранителя (риск перегрева кабелей)

Заряжать пусковое устройство с помощью штеплера для прикуривателя запрещено. Используйте этот шнур только для небольшого потребления энергии.

## **ОТСУТСТВИЕ ГАРАНТИИ НА АККУМУЛЯТОР**

---

Аппарат Gyspack внедряет в себя высокотехнологичный аккумулятор, который необходимо заряжать после каждого использования. В случае несоблюдения этого правила, аккумулятор в течение 24 часов подвергается сильной разрядке и сульфатируется, что приводит к его безвозвратному разрушению.

По этой причине дорогостоящий аккумулятор аппарата GYSPACK не покрывается гарантией.

## **ЗАЩИТЫ**

---

Этот аппарат был разработан с максимальными защитами :

- Изолированные зажимы запуска.
- Устройство защищено 200-амперным плавким предохранителем (арт. 054547) (650 : 1x200A, 810 : 2x200A)
- Термозащита : трансформатор зарядного устройства аппарата защищен термореле (охлаждение : примерно ¼ часа).

## **СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

---

- Выбирайте крытое хорошо проветриваемое или специально оборудованное помещение.
- Заряжайте GYSPACK в проветриваемом месте и избегайте искр вблизи аппарата.
- Аппарат должен быть расположен таким образом, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Регулярно проверяйте зарядное устройство GYSPACK, в частности, провод, вилку и корпус для выявления повреждений. В случае повреждения его нельзя использовать до ремонта.
- Если провод зарядки поврежден или если внутренний предохранитель расплавился (арт 054651), он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности. Аппарат не вскрывать. Любые модификации, произведенные лицом, не являющимся техническим специалистом компании GYS, приводят к отмене гарантии и ответственности компании GYS.
- Аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Аппарат поставляется со штепсельной вилкой типа CEE 7/7.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра
- Он подключается к розетке 230В с заземлением.

**ATTESTATION DE CONFORMITE DU DEMARREUR AUTONOME GYSPACK**

La société GYS atteste que le chargeur utilisé dans l'appareil : **GYSPACK 650 - 810**

Est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004

ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

Date de marquage CE/GS : 12/2011

**DECLARATION OF CONFORMITY OF THE AUTONOMOUS STATER GYSPACK**

The company GYS certifies that the charger used in the machine : **GYSPACK 650 - 810**

Is manufacture in compliance with the requirements of the following European directives:

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004

It therefore complies with the following harmonized standards :

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

Marking dates CE/GS : 12/2011

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DEL ARRANCADOR AUTONOMO GYSPACK**

La sociedad GYS atesta que el cargador utilizado en el aparato: **GYSPACK 650 - 810**

está fabricado en conformidad con las exigencias de las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas :

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

Fecha de marcado CE/GS: 12/2011

**KONFORMITÄTSEKLÄRUNG FÜR DEN STARTGERÄTE GYSPACK**

GYS erklärt, dass die Ladegeräte : **GYSPACK 650 - 810**

richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen

- Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/CE von 12/12/06
- CEM Richtlinien : 2004/108/CE von 15/12/2004

hergestellt wurden.

Diese Geräte stimmen daher mit den erweiterten Normen

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

CE/GS Kennzeichnung: 12/2011

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚΚΙΝΗΤΗ GYSPACK**

Η εταιρεία GYS βεβαιώνει ότι ο φορτιστής που χρησιμοποιείται στα μοντελά : **GYSPACK 650 - 810**

συμμορφώνεται με τα παρακάτω Ευρωπαϊκά πρότυπα :

που περιγράφονται στο εγχειρίδιο συμμορφώνονται με τα παρακάτω Ευρωπαϊκά πρότυπα :

- χαμηλής τάσης 2006/95/CE της 12/12/2006
- ντιρεκτίβα CEM 2004/108/CE της 15/12/2004

Ο εξοπλισμός συμφώνει με τις προδιαγραφές :

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

Το ενδεικτικά CE/GS προστέθηκαν τον Ιούνιο του 12/2011.

**Сертификат соответствия автономного пускового устройства**

GYS подтверждает, что зарядное устройство, используемое в аппарате **GYSPACK 650 - 810**

следующих европейских директив :

- Директива Низкого Напряжения: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004

И также в следствии этого он соответствуют нормам :

EN 60335-2-29 (2004), EN 55014-1 (2007) + A1 (2009) & EN 55014-2 (1997) + A2 (2002)

Дата маркировки CE/GS : 12/2011

20/12/11

Société GYS

134 BD des Loges









53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général/ CEO

*Nicolas Bouygues*

## ICÔNES/SYMBOLS/ICONS

	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES Aparato conforme con las directivas europeas GR Η συσκευή συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή νπρεκτίβα RU Аппарат соответствует европейским нормам</p>		<p>FR Récupération / Recyclage EN Recovery / Recyclable DE Rückführung / Recycling ES Reciclado GR Περισυλλογή/ Ανακύκλωση RU Утилизация / Переработка</p>
	<p>FR Conforme aux normes GOST (Russie) EN Conform to standards GOST / PCT (Russia) DE in Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT ES Conforme con las normas GOST (Rusia) GR Συμφώνει με τις Ρωσικές προδιαγραφές GOST / PCT RU Соответствует стандарту GOST/PCT (Россия)</p>		<p>FR Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie EN For interior use, do not expose to the rain DE Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseinwirkung geschutzt ES Para un uso interior, no exponer bajo la lluvia GR Για χρήση σε εσωτερικούς χώρους, μην εκθέτετε την συσκευή σε βροχή. RU Для использования в помещении. Не выставлять под дождь.</p>
	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung :Lesen Sie die Gebrauchsanweisung ES Atención ! Leer las instrucciones antes de utilizar GR Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως RU Внимание! Прочтите инструкцию перед использованием</p>		<p>FR Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. EN Choose a sheltered room with appropriate airing. DE Nur im geschützt und gut belüfteten Räume anwenden ES Elegir un local abrigado y suficientemente ventilado o acondicionado. GR Διαλέξτε καλά εσωτερικούς αεριζόμενους χώρους RU Выбирайте крытое и хорошо проветриваемое помещение или специально оборудованное помещение.</p>
	<p>FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. Contains a lead-acid battery DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne. Inhalt eine Bleibatterie. ES Este producto es objeto de una recogida selectiva – No tirar a un contenedor domestico. Contiene una batería al plomo GR Μην ρυπαίνετε το περιβάλλον. Ανακυκλώστε στους κατάλληλους υποδοχείς RU Аппарат подлежит специальной переработке. Не выбрасывать в общий мусоропровод. Содержит свинцовый аккумулятор.</p>		<p>FR Attention gaz explosifs EN Warning contains explosive gas DE Achtung! Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen ES Atención :contiene gases explosivos GR Προσοχή μπορεί να εκλυθούν εκρηκτικά αέρια. RU Внимание: взрывоопасные газы.</p> <p>FR Eviter la formation de flammes et d'étincelles. EN Keep away from flames or source of sparks. DE Nicht in der Nahe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten. ES Evitar la formación de llamas y chispas. GR Να φυλάσσεται μακριά από φλόγες ή σπινθήρες RU Избегайте близости огня и искр.</p>

**FR**

- 1 - Voyant test/charge
- 2 - Voyant présence secteur
- 3 - Coupe-batterie
- 4 - Fusible

**ES**

- 1 - Indicador de tést / de carga
- 2 - Indicador de presencia de potencia
- 3 - Interruptor de batería
- 4 - Fusible

**EN**

- 1 - Test indicator/charge
- 2 - Power indicator
- 3 - Battery switch
- 4 - Fuse

**GR**

- 1 - Κουμπι ελέγχου/φόρτιση
- 2 - Ενδεικτικό λειτουργίας
- 3 - Διακόπτης λειτουργίας
- 4 - Ασφάλεια

**DE**

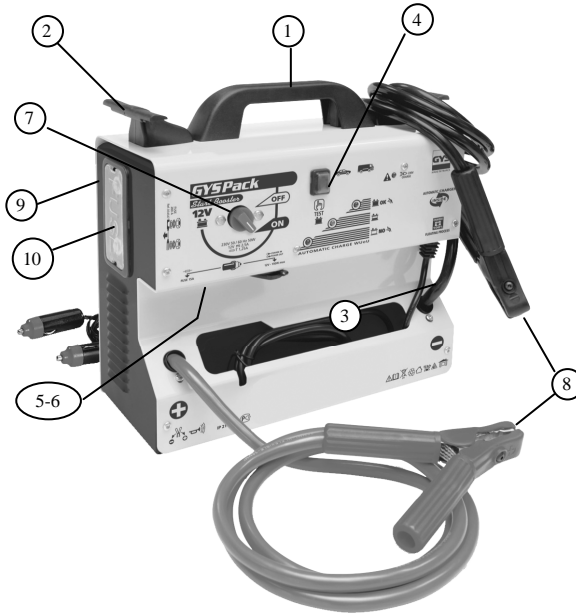
- 1 - Testleuchte / Ladung
- 2 - Stromversorgungsleuchte
- 3 - Batterieschalter
- 4 - Sicherung

**RU**

- 1 - Индикатор теста / зарядки
- 2 - Индикатор питания
- 3 - Выключатель аккумулятора
- 4 - Плавкий предохранитель



**PIECES DETACHÉES / SPARE PARTS / ERSATZTEILE/ PIEZAS DE RECAMBIO/ ЗАПЧАСТИ**



N°	Désignation	650	810
1	Poignée – Handle – Griff – Asa – Ручка – Χειρολαβή	72072	
2	Support pince plastique - Plastic clamp holder - Befestigungsmöglichkeit für Klemmen - Soporte pinza de plástico - Пластиковый держатель зажима - Κρεμάστρα τσιμπιδας	72053	
3	Cordon secteur - Main cable - Netzstromkabel - Cable de alimentación - Сетевой шнур - Καλώδιο τροφοδοσίας (3x0.75mm²)	21519	
4	Bouton poussoir étanche - Waterproof push button - Wasserdichter Einschaltknopf - Pulsador estanco - Герметичная кнопка - Αδιαβροχοποιημένος διακόπτης	51382	
5	Porte fusible - Fuse holder - Sicherungshalter – Portafusible - Патрон плавкого предохранителя – Ασφαλειοθήκη -15A	51380	
6	Fusible - fuse - Sicherung - Fusible - Плавкий предохранитель - Ασφάλεια 15A (x10)	054493	
7	Coupe batterie - Battery switch – Batterieschalter - Interruptor de batería - Выключатель аккумулятора - Διακόπτης μπαταρίας	53250	
8	Câble – cable – Kabel – Cable – Кабель – Καλώδιο - RN 25mm² 2m- 600A	71920	-
	Câble – cable – Kabel – Cable – Кабель – Καλώδιο RN 35mm² 2m- 600A	-	71921
9	Porte fusible - Fuse holder – Sicherungshalter – Portafusible - Патрон плавкого предохранителя – Ασφαλειοθήκη -200A	51400	
10	Fusible - fuse - Sicherung - Fusible - Плавкий предохранитель - Ασφάλεια 200A (x2)	054547	
Inside	Circuit électronique - Circuit board - Platine - Tarjeta electrónica - Электронная плата - Ηλεκτρονική πλακέτα	97010C	
Inside	Batterie - Battery - Batterie - Batería - Аккумулятор - Μπαταρία	53131	53135



